Commission Scolaire **Kativik** School Board

ᑕᕐᑭᑕᒫᕐᓯᐅᑏᑦ ᐅᓪᓗᒥᒧᑦ ᑎᑭᑦᓯᒍ
ᐱᐅᓯᐅᓕᕐᑐᓂᒃ ᑐᓴᕐᑎᓯᐅᑏᑦ

MONTHLY UPDATE
ACTUALITÉS DU MOIS

ᕿᕕᐊᓯᕝᕕᐅᕐᓯᐊᓚᖓᓯᐊ ᐊᑦᑕᓚᕐᑐᒥᒍᓐᓄᓯ,
ᐊᕐᕌᒍᒥᓗ ᓄᑖᒥᒃ ᓚᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᓯᐊᕐᓗᓯ
ᓂᓚᐅᓐᓂᖃᕐᓯᐊᑐᒥ, ᖃᓄᐃᖅᑭᓯᐊᓚᕐᑐᒥ
ᑐᑭᓯᒪᖃᑎᒌᓐᓂᑕᖃᕐᓗᓂᓗ

WARMEST WISHES FOR A TRADITIONAL AND SAFE HOLIDAY SEASON, AND A NEW YEAR FILLED WITH HOPE, TOLERANCE, AND UNDERSTANDING

ᐅᓐᒍ ᐊᕐᓇᒥᑦᓴᑦ ᐊᓪᓚᖕᒍᐊᕐᑕᐃᓂᖕᒐ *by/par Rita Arnamitsaaq*

MEILLEURS VOEUX POUR UNE SAISON DES FÊTES EMPREINTE DE TRADITIONS ET DE SÉRÉNITÉ. QUE L'ESPOIR, LA TOLÉRANCE ET LA COMPRÉHENSION VOUS ACCOMPAGNENT TOUT AU LONG DE L'ANNÉE

ᐅᐱᒍᓲᑦᑦᑐᒍᑦ **ᓄᑖᓂᒃ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓂᒃ ᑲᑎᒪᔨᑖᕐᕐᑲᒥᑦᑎᓂᒃ** ᓂᕈᐊᕐᑕᐅᓚᐅᔫᓂᒃ ᓄᐃᒻᐱᓇ 30-ᒥ ᓄᑖᓄᑦ ᐃᓚᖕᓂᐊᓂᕐᒥᒃ ᑭᒡᒐᕐᑎᑖᓇᓚᐅᔪᔭᑦᑎᓄᑦ ᒪᖕᑐᔭᑎᑖᕐᕐᑲᒥᐅᓚᕐᑐᑦ ᐃᓚᖕᓂᐊᓂᓚᓇᓂᖅ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᐅᒥᒃ; **ᓵᓚᓗ ᓈᓚᑦᑑᔭᒥᒃ ᐊᖕᒐᔪᕐᕐᑲᑖᕐᕐᑲᒥᐅᓚᕐᑐᑦ** ᐃᓚᖕᓂᐊᓂᓚᓇᓂᖅ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᐅᒥᒃ; **ᓵᓚᓗ ᓄᑦᓯᖅ ᐊᖕᒐᔪᕐᕐᑲᑦ ᑐᖕᒐᓚᕐᑖᕐᑲᒻᒥᖕᒐ** ᑰᑦᔪᐊᒥᐅᖅ; ᒪᕐᕉᓗ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᓄᑦ ᐃᓚᔫᒃ ᓵᓚ ᐊᓚᑯ ᑲᖕᑭᕐᓯᔪᐊᒥᐅᖅ **ᒍᐃᓚ** ᕿᓐᓄ ᐊᖕᒐᔪᑦᓯᖅ ᑕᓯᐅᓴᕐᒥᐅᖅ. **ᒥᑯ ᑯᐊᑕᓗ** ᑰᑦᔪᐊᒥᐅᖅ, ᑲᑎᕕᒃ ᓄᓇᓚᒦᑦ ᑲᑭᒪᖕᒐᑕ ᑭᒻᒐᕐᑎᖕᒐᒪ, **ᑎᓚᔭᐅᒪᐅᑎᕐᑲᕐᓂᒥᓄᑦ ᐃᓚᐅᔪᖅ.** (ᓴᐅᒥᐊᓂᑦ ᑕᓚᕐᐱᐊᓄᑦ ᒥᑯ ᑯᐊᑕ, ᒍᐃᓚ ᕿᓐ ᐊᖕᒐᔪᑦᓯᖅ, ᑰᓚᓯ ᓈᓚᑦᑑᔭᖅ, ᓵᓚ ᒍᐊᑦ ᓄᑦᓯᖅ, ᐊᒻᒪᓗ ᓵᓚ ᐊᓚᑯ)

Congratulations to our **new Executive Committee** elected on November 30th by the new Council of Commissioners during their meeting held in Montreal: **Alicie Nalukturuk** from Inukjuak was acclaimed as the new **President** of the Board; **Charlie Watt Jr.** from Kuujjuaq is the new **Vice-President;** the two new **Executive Committee members** are **Charlie Alaku** from Kangiqsujuaq and **Willie Cain Sr.** from Tasiujaq. **Michael Gordon** from Kuujjuaq, as the KRG Representative on the Council, is an **ex-officio member.** *(Shown from left to right are Michael Gordon, Willie Cain Sr., Alicie Nalukturuk, Charlie Watt Jr., and Charlie Alaku)*

Félicitations au **nouveau Comité exécutif** élu le 30 novembre par le nouveau Conseil des Commissaires lors de la réunion tenue à Montréal : **Alicie Nalukturuk** a été élue nouvelle **Présidente** de la Commission scolaire; **Charlie Watt Jr.** de Kuujjuak est le nouveau **Vice-président;** deux nouveaux membres se sont ajoutés au **Comité exécutif,** soit **Charlie Alaku** de Kangiqsujuaq et **Willie Cain Sr.** de Tasiujaq. **Michael Gordon** de Kuujjuaq, à titre de représentant de l'ARK sur le Conseil, est un **membre d'office**. *(De gauche à droite, on peut voir Michael Gordon, Willie Cain Sr., Alicie Nalukturuk, Charlie Watt Jr. et Charlie Alaku.)*

ᐅᐱᒍᓲᑦᑦᑐᒍᑦ **ᓄᓇᕗᒻᒥᐅᓂᒃ ᐃᓄᐃᑦ ᐃᓚᖅᑯᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᖃᑕᐅᓚᐅᔫᓂᒃ** ᒪᓈ ᕕᑦᑐᓇᐊ **ᐃᓚᖕᓂᐊᕕᒻᒪᓇᖕᒐᓂ ᐊᕐᕌᒍᑕᒫᕐᓯᐅᑎᒋᓲᒥᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᕈᓯᖃᕐᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᓚᒥᓂ ᐱᒍᑦᑦᓯᐊᖃᑦᑕᑐᕕᓃᑦ.** ᓯᐊᔭ ᐃᑦᑐᒃᓪᓚᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᐱᓴ ᑐᓗᒐᖅ ᐳᕕᕐᓂᑐᒥᐅᒃ ᐊᒻᒪᓗ ᓱᓇ ᕿᓇᓈᖅ ᒃᑭᕐᓯᐊᓗᑦᔪᐊᒥᐅᖅ ᒃᑕᑦᔭᓚᐅᔪᕐᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᐱᖕᖕᒍᐊᕈᓯᖕᒋᓐᓂᒃ ᓄᐃᑕᑎᑦᓯᓚᐅᑦᒥᔫᒃ ᐊᓚᓐ ᒍᐊᑦ ᑯᑦᔪᐊᒥᐅᖅ ᐊᒻᒪᓗ ᑕᒍᓯ ᓯᕐᐊᕐᕋᐱᒃ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᐅᖅ. ᒥᐊᕈ ᔪᐃ ᓇᔪᒥᐊᓗ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᐅᖅ ᐃᓄᑦᑎᑐᓕᑎᓇᑎᓪᓗᒍ ᐅᐃᒍᐃᑦ ᐃᓚᖕᓂᐊᑏᑦ ᐊᑎᖕᒋᓐᓂᒃ. ᑕᑯᓐᓇᓇᐊᕐᓯᒪᔪᐃᓪᓗ ᐅᑦᑐᖃᑦᑕᓯᑎᒃ ᐸᓂᕐᑎᑕᓕᐊᕕᓂᖕᒋᓐᓂᒃ ᓱᕐᓐ ᒥ ᖃᔅᓪᓗᐊᑦ ᐃᓄᑦᔪᐊᒥᐅᑦ, ᒥᐊᕈ ᔪᐃ ᐊᒻᒪᓗ ᔪᐊᓇᓯ ᕐᑯᒫᓗᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᑐᒥᐅᑦ. (ᓄᐃᑕᔪᑦ ᒥᐊᕈ ᔪᐃ, ᓱᕐᓐ ᒥ ᐊᒻᒪᓗ ᔪᐊᓇᓯ ᕿᓂᕐᑎᓯᔪᑦ ᐱᔭᐅᓛᕐᑐᓂᒃ ᐱᓇᓯᐊᕈᓯᖃᕐᑎᑕᐅᑎᓪᓗᒋᑦ ᓄᓇᓚᒥᓂ ᐱᒍᑦᑦᓯᐊᖃᑦᑕᑐᕕᓃᑦ)

Congratulations to the Nunavik students who successfully showcased Inuit culture during the annual Citizen Week at Cégep Marie-Victorin. Sarah Ittukallak and Tapisa Tulugak of Puvirnituq and Sheena Annanack of Kangiqsualujjuaq gave a throat-singing performance; Allan Watt of Kuujjuaq and Tamusi Sivuarapik of Inukjuak performed traditional Inuit games; Mary Joy Nayummialuk of Inukjuak wrote the names of French students in syllabics; and bannock was offered thanks to the culinary skills of Susan May Kasudluak of Inukjuaq, Mary Joy, and Juanasie Qumaaluk of Puvirnituq. *(Shown here are Mary Joy, Susan May and Juanasie preparing bannock for Citizen Week)*

Félicitations aux élèves du Nunavik qui ont su présenter avec succès un aperçu de la culture Inuit lors de la Semaine annuelle du citoyen au Cégep Marie-Victorin. Sarah Ittukallak et Tapisa Tulugak de Puvirnituq et Sheena Annanack de Kangiqsualujjuaq ont donné une représentation de chant de gorge; Allan Watt de Kuujjuaq et Tamusi Sivuarapik d'Inukjuak ont donné une démonstration de jeux Inuit traditionnels; Mary Joy Nayummialuk d'Inukjuak a écrit le nom d'étudiants francophones en écriture syllabique; et on a servi du pain bannock, grâce au talent culinaire de Susan May Kasudluak d'Inukjuaq et Mary Joy Nayummialuk et Juanasie Qumaaluk de Puvirnituq. *(De gauche à droite, on peut voir Mary Joy, Susan May et Juanasie en train de préparer du pain bannock pour la Semaine du citoyen.)*

ᐅᐱᒍᓲᑦᑦᑐᒍᑦ ᐳᕐᑐᓂᕐᓴᒥᒃ 7-ᒥᒃ ᐃᓕᓴᒥᒃ **ᐅᓐᒍ ᐊᕐᓇᒥᑦᓴᒥᒃ** ᐃᓪᓇᓕᒃ ᐃᓕᓴᕐᐱᒥ ᐃᓕᓴᒥᒃ ᓵᓚᖕᓃᒍᑎᑖᕐᑐᐱᓂᕐᒥᒃ ᐊᐅᐸᕐᑑᓯᓂ ᓄᓇᑐᐃᖕᓇᑰᕈᑎᒥᒃ ᐊᓪᓚᖕᒍᐊᕐᓯᑎᐅᓂᕐᐸᐅᓂᕐᒥ (ᕐᑯᓛᓂ) **ᑲᑎᐃᒃ ᐃᓕᖕᓂᐊᓂᓚᓇᔫᒃᑯᑦ ᐱᓕᐅᑦᔫᑎᑦᓯᑎᓪᓗᒋᑦ ᕐᑯᐃᐊᓯᑦᐃᓯᑎᓂᒃᑭᕐᓯᑎᒃ. ᐃᕐᕖᒃᐅᒪᑦᓯᒍᑎᑦᓴᓂᒃ ᐊᓪᓚᖕᒍᐊᕐᓯᑎᓂᒃᑭᕐᓯᑎᒃ.**

Congratulations to Grade 7 English student **Rita Arnamitsaaq** from Innalik School in Inukjuak who won a bright red mountain trail bike by creating the winning design (top) in the **KSB Christmas Card Contest**.

Félicitations à **Rita Arnamitsaaq**, élève de 7e année de l'école Innalik à Inukjuak, qui a mérité une bicyclette de montagne rouge vif pour avoir soumis le plus beau dessin (haut de la page) dans le cadre du concours **de la carte de Noël de la CSK**.

ᒎᓂᒻᒪᓇᒃ ᐃᓕᖕᓂᐊᕐᕕᒻᒥ ᑰᑦᔪᐊᒦᑦᑐᒥ ᐊᕐᕌᒍᓂ ᐊᕙᑎᓂᒃ ᓇᓪᓕᐅᓂᕐᓯᐅᕈᑎᕐᑲᓚᐅᔪᒥᕐᑐᑦ ᓄᕐᒻᐱᓇ 12-ᒥ!

Jaanimmarik School in Kuujjuaq held a big 20th Anniversary celebration on November 12th!

L'école Jaanimmarik à Kuujjuaq a tenu une grande célébration le 12 novembre pour souligner son 20e anniversaire.